

Általános Szerződési Feltételek

– Kivitelezés –

General Terms and Conditions

– Installation –

Johnson Controls International Kft.

Január / January 2025

1. Általános Alkalmazási Kör

- 1.1. Minden jelenlegi és jövőbeli építési vagy üzemhez kapcsolódó, a 2013. évi V. törvény a Polgári Törvénykönyv (továbbiakban: Ptk.) 6:238. § értelmében vett munkákra és szolgáltatásokra vonatkozó szerződést, a Ptk., és a jelen Szerződés rendelkezéseivel összhangban teljesít a Vállalkozó.
- 1.2. A Vállalkozó általános szerződési feltételeivel ellentétes, vagy azoktól eltérő feltételek nem alkalmazhatók, kivéve, ha azok alkalmazásához a Vállalkozó írásban kifejezetten hozzájárult. Az alábbi feltételek akkor is érvényesek, ha a Megrendelőnek nyújtott szolgáltatásokat vagy szállításokat fenntartás nélkül teljesíti a Vállalkozó, tudva, hogy a Megrendelő feltételei ellentétesek vagy eltérnek a Vállalkozó feltételeitől.
- 1.3. A Megrendelővel kötött egyedi megállapodások mindig elsőbbséget élveznek a jelen általános szerződési feltételekkel szemben.
- 1.4. Minden megállapodást és kiegészítő megállapodást, valamint minden módosítást írásban kell megkötni. Ez vonatkozik az írásbeli formakövetelmény alóli felmentésre is.
- 1.5. A Vállalkozó által nyújtott ajánlatok sosem kötelező erejűek. Az ajánlatok és költségbecslések csak a Vállalkozó hozzájárulásával továbbíthatók harmadik személyek számára.

2. A Szolgáltatások Köre

- 2.1. A Vállalkozó által nyújtandó szolgáltatások körét a Vállalkozóval kötött egyedi megállapodások tartalmazzák, amelyek az ajánlatban rögzítettek szerint, véglegesítve vannak közölve.
- 2.2. A Vállalkozó jogosult az osztható szolgáltatásokat részletekben teljesíteni, kivéve ha ezt a Megrendelő méltányolható érdeke kizárja.

1. Scope of Application

- 1.1. All current and future construction or plant-related contracts for work and services within the meaning of 6:238. § of Act V of 2013. on the Civil Code (hereinafter referred to as the Civil Code) shall be performed by the Contractor in accordance with the provisions of the Civil Code and this Contract.
- 1.2. Any terms and conditions contrary to or deviating from the Contractor's terms and conditions shall not apply unless the Contractor has expressly agreed to their application in writing. The following terms and conditions shall also apply, if the Contractor performs the services or deliveries to the Customer without reservation knowing that the Customer's terms and conditions conflict with or deviate from the Contractor's terms and conditions.
- 1.3. Individual agreements with the Customer always take precedence over these terms and conditions.
- 1.4. All agreements and ancillary agreements as well as all amendments must be made in writing. This also applies to the waiver of this written form requirement.
- 1.5. The Contractor's offers are always non-binding. Offers and cost estimates may only be forwarded to third parties with the Contractor's consent.

2. Scope of Services

- 2.1. The scope of work or services owed by the Contractor (collectively referred to as "services") is conclusively described in his offer.
- 2.2. The Contractor shall be entitled to render services in parts unless this is excluded by a reasonable interest of the Customer.

3. Díjazás

- 3.1. A Vállalkozó díjazása a szerződéses egységárak és a ténylegesen elvégzett szolgáltatások alapján kerül kiszámításra.
- 3.2. A Vállalkozó díja nem tartalmazza a vonatkozó adókat, díjakat illetékeket, vámokat, vagy egyéb kormányok által megállapított díjakat, függetlenül attól, hogy azok milyen módon kerültek meghatározásra vagy kivetésre (a továbbiakban együttesen: Adók). Mindennemű Adó megfizetése a Megrendelő kötelezettsége.
- 3.3. Ha a becsült mennyiségi túllépés több mint 10 %-os, akkor a Vállalkozó kérelemre új vállalkozói díjat kell megállapítani, amely során figyelembe kell venni a többlet, vagy csökkentett költségeket.
- 3.4. A 10 %-ot meghaladó becsült mennyiségi hiány esetén a Vállalkozó jogosult az egységárat a ténylegesen elvégzett szolgáltatások vagy részsolgáltatások mennyiségének megfelelően megemelni, kivéve ha más rendelési tételek mennyiségének növelésével, vagy más egyéb módon kerül kompenzálásra a hiány. Az egységár növekedésének mértéke alapvetően meg kell, hogy egyezzen a többletköltségekkel, amelyek az építkezés előkészítésének és az általános építési költségeknek (mint a közüzemi díjak), valamint az általános üzleti költségeknek, a csökkentett mennyiséggel történő elosztásából eredő összegnek felel meg.
- 3.5. A Vállalkozó által nyújtott szolgáltatásokért járó vállalkozói díj alapvetően idő, anyagköltségek, alapköltségek, alvállalkozói díjak, illetve a kiszálláshoz kapcsolódó költségek, így különösen üzemanyag, valamint szállás költségek alapulvételével, illetve a szerződéskötés időpontjában érvényes jogszabályi kötelezettségeknek való megfelelésre való tekintettel kerül kiszámításra, amely a következőképpen alakul:
 - A munkaidő a szerződéskötés időpontjában érvényes díjszabás szerint kerül kiszabásra;
 - A várakozási idő a körülményektől függően minősülhet munkaidőnek, illetve nem munkaidőnek egyaránt. Az utazási idő munkaidőnek minősül a Vállalkozóra vonatkozó munkajogi rendelkezéseknek megfelelően;
 - A kiadásokat és költségeket (pl. a vizsgálatok és hatósági jóváhagyások költségei) a Megrendelő téríti meg;

3. Remuneration

- 3.1. The Contractor's remuneration is calculated on the basis of the contractual unit prices and the services actually performed.
- 3.2. Prices do not include taxes, fees, customs duties, tariffs, or other charges imposed and/or enacted by a government, however designated or imposed (collectively, "Taxes"). All Taxes are the responsibility of the customer.
- 3.3. If the quantity estimate is exceeded by more than 10 %, upon the request of the Contractor, a new price shall be agreed upon, taking into account the additional or reduced costs.
- 3.4. In the event of a shortfall of more than 10 % in the quantity estimate, the Contractor shall be entitled to increase the unit price for the quantity of the service or partial service actually performed, unless the Contractor is compensated by increasing the quantities in other order numbers (items) or in some other way. The increase in the unit price shall essentially correspond to the additional amount resulting from the distribution of the construction site set-up and construction site overhead costs and the general business cost (such as utilities) over the reduced quantity.
- 3.5. The Contractor's fee for the services provided by him shall be calculated on the basis of time, material costs, labor, subcontractor fees, travel related costs, in particular fuel and accommodation costs and conformity with statutory obligations prevailing at the time of conclusion of the contract, as follows:
 - The working time shall be remunerated in accordance with the Contractor's charging rates applicable at the time of conclusion of the contract;
 - Waiting time could be deemed either working time or non-working time, depending on the circumstances. Travel time shall be deemed working time, in accordance with the provisions of labour law applicable to the Contractor;
 - Expenses and costs (e.g. expenses for examinations and official approvals) are to be reimbursed by the Customer;

- A szükséges költségeket, különösen a szállítás költségét, a poggyász, illetve a szerszámok szállítását a Megrendelő téríti meg;
- A felhasznált anyagokat, valamint a speciális szerszámokat, mérő- és vizsgálóberendezéseket a szerződéskötéskor érvényes árlista szerint, vagy a bizonyíthatóan felmerült költségek és az ésszerű felárak összegében kell díjazni.
- Necessary expenses, in particular expenses for transportation, transport of luggage, tools and small materials are to be reimbursed by the Customer;
- The materials used as well as special tools, measuring and testing equipment shall be remunerated in accordance with the price list applicable at the time of conclusion of the contract, alternatively in the amount of the costs demonstrably incurred, plus reasonable surcharges.

- 3.6. A Felek megállapodnak, hogy a szerződéskötést követő 4 hónap elteltét követően Vállalkozó egyoldalúan jogosult a díjazást módosítani akkor, ha a vállalkozói díj – 3.5. pontban részletezett – alapját jelentő költségek igazolható és neki nem felróható módon megnövekedtek. A kétségek elkerülése végett, ez magában foglalja a vámok, tarifák, kormányzati intézkedések és hasonló, Vállalkozón kívül álló események miatti áremelkedéseket.
- 3.6. The Parties agree that the Contractor shall be entitled to unilaterally adjust the remuneration after 4 months from the conclusion of the contract, if the costs on which the Contractor's remuneration is based on - as detailed in clause 3.5. - have increased in a verifiable manner and for reasons beyond his control. For the avoidance of doubt, this shall include price adjustments due to additional, increased or new customs duties, tariffs, charges, quota or other government actions or policies or similar events outside our control.
- 3.7. Az erre vonatkozó értesítés kézhezvételét követően, a Megrendelő két (2) héten belül jogosult a szerződést írásban, egy (1) hónapos felmondási idővel a hónap végére felmondani, amennyiben az díjemelkedés mértéke meghaladja a tíz (10) százalékot.
- 3.7. Upon receipt of such notification, the Customer shall be entitled to terminate the contract within two (2) weeks in writing with one (1) month's notice to the end of the month, if the increase in the remuneration exceeds ten (10) percent.
- 3.8. Ha az olyan szolgáltatások, amelyek esetében átalánydíjban állapodtak meg a Felek, az egységárral fedezett szolgáltatástól vagy részszolgáltatástól függnek, akkor a Vállalkozó jogosult az egységár változásával összefüggésben az átalányösszeg megfelelő módosítását is követelni.
- 3.8. If services for which a lump sum has been agreed depend on a service or partial service that is subject to a unit price, the Contractor shall be entitled to request an adequate adaptation of the lump sum in connection with the change in the unit price.
- 3.9. A megrendelt teljesítménymódosítások esetén a többletmunkáért és a csökkentett teljesítésért járó díjazás kiszámítására a Ptk. vonatkozó szabályai az irányadók.
- 3.9. For ordered scope changes, the remuneration for additional and reduced services shall be calculated on the basis of the relevant provisions of the Civil Code.

4. Fizetési Feltételek

- 4.1. A Felek eltérő megállapodásának hiányában Megrendelő a szerződéses ár 30%-nak megfelelő összeget köteles előlegként megfizetni legkésőbb a szerződés aláírásától számított 3 napon belül, míg további 30 %-ot a beépítés megkezdésekor, 30%-ot előrehozott kifizetésként, a fennmaradó 10%-ot pedig az átvételt követően köteles megfizetni.
- 4.2. A Vállalkozó fenntartja magának a jogot, hogy az előrehaladási kifizetéseket a munkálatok előrehaladása alapján vagy a Felek között egyeztetett

4. Payment Terms

- 4.1. Unless agreed otherwise, 30% of the contract price shall be payable as advance payment within 3 days after signature of the contract, 30% upon commencement of installation, 30% as progress payments and 10% after acceptance.
- 4.2. The Contractor reserves the right to invoice progress payments based on the progress of the works or against a schedule of values (Billing Schedule) to be agreed between the Parties.

értéktáblázat (Számlázási Ütemterv) alapján számlázza ki.

- | | |
|--|---|
| <p>4.3. A kifizetések az adott számla kiállításának napjától számított 30 napon belül esedékesek, levonások nélkül.</p> <p>4.4. A Megrendelő 8 napot meghaladó fizetési késedelme esetén - a jelen vagy a Felek között fennálló más szerződésből fakadó késedelem esetén - a Vállalkozó jogosult a teljesítést megtagadni, vagy a szerződést súlyos szerződésszegésre tekintettel felmondani.</p> <p>4.5. A Megrendelő késedelme esetén a Vállalkozó követelheti a teljesítést, vagy ha a késedelem következtében a szerződés teljesítéséhez fűződő érdeke megszűnt, elállhat a szerződéstől, vagy késedelmi kamatot követelhet, amelynek mértéke a Ptk. rendelkezései alapján kerül kiszámításra azzal, hogy bármely pénznyemben meghatározott pénztartozás esetén a Magyar Nemzeti Bank által meghatározott jegybanki alapkamat nyolc százalékponttal növelt értéke lesz irányadó.</p> <p>4.6. A Megrendelő szerződésszegése esetén a Vállalkozó a saját esedékes szolgáltatása arányos részének teljesítését a Megrendelő teljesítéséig vagy megfelelő biztosíték nyújtásáig visszatarthatja.</p> | <p>4.3. Payments are due within 30 days after the date of issuance of the corresponding invoice, without deduction.</p> <p>4.4. If the Customer is in default of payment for more than 8 days - in the event of default under this or any other contract between the Parties - the Contractor shall be entitled to refuse performance or terminate the contract for gross breach of contract.</p> <p>4.5. In the event of a delay on the part of the Customer, the Contractor may demand performance or, if the delay has resulted in the loss of the Contractor's interest in performance of the contract, The Contractor may withdraw from the contract, or claim interest on arrears performance at the rate specified in the Civil Code, with the proviso that in the case of a debt denominated in any currency, the interest rate set by the National Bank of Hungary plus eight percentage points shall apply.</p> <p>4.6. In the event of a breach of the Contract, the Contractor shall be entitled to withhold his own performance as commensurate until the Customer has tendered performance or has provided adequate guarantees.</p> |
|--|---|

5. Beszámítás / Visszatartási Jog

- 5.1. A Megrendelőt csak akkor illeti meg a beszámítás joga, ha ellenkövetelései jogerősen megállapítottak, vagy azokat a Vállalkozó kifejezetten elismerte.
- 5.2. A Megrendelő csak akkor jogosult visszatartási vagy teljesítmésmegtagadási jogot gyakorolni, ha a jogszabályi követelmények teljesülnek, és ellenkövetelése ugyanazon a szerződéses jogviszonyon alapul.

5. Setoff / Retention Rights

- 5.1. The Customer shall only be entitled to set-off rights if his counterclaims have been legally established, or have been acknowledged by the Contractor.
- 5.2. The Customer shall only be entitled to exercise a right of retention or a right to refuse performance if the statutory requirements are met and if its counterclaim is based on the same contractual relationship.

6. A Szolgáltatások / Együttműködési Kötelezettség Teljesítése

- 6.1. A Megrendelő köteles biztosítani az ajánlatban meghatározott szolgáltatások teljesítéséhez szükséges minden strukturális, műszaki és üzemeltetési feltételt.
- 6.2. A Vállalkozónak jogában áll alvállalkozókat megbízni a szolgáltatások teljesítésével, azonban a Megrendelő kizárólagos kapcsolattartója továbbra is a Vállalkozó marad.

6. Performance of Services / Obligation to Cooperate

- 6.1. The Customer shall ensure all structural, technical and operational conditions for the execution of the Contractor's services as set out in the Contractor's offer.
- 6.2. The Contractor is entitled to commission subcontractors with the performance of services. However, the Contractor remains the sole contact partner of the Customer.

7. Feltételek és Határidők

- 7.1. A Vállalkozó által megadott teljesítési határidők nem kötelező erejűek.
- 7.2. A vis maior vagy az előre nem látható és elháríthatatlan körülmények, mint például üzemzavarok, háború, zavargások, terror, sztrájkok, lezárások, a közlekedés ellehetetlenülése, járványok és világjárványok, nyersanyag és anyagbeszerzési nehézségek, hatósági utasítások, beszállítók nem időben történő szállítása vagy egyéb olyan körülmények miatt bekövetkező késedelem, amelyek a szerződés teljesítését lehetetlenné teszik vagy jelentősen megnehezítik, nem eredményezi a Vállalkozó késedelmét. Kártérítési igények ebben az esetben kizártak.
- 7.3. Ha szolgáltatások teljesítése során akadályozó körülmények merülnek fel, arról a Vállalkozó megfelelő módon értesíti a Megrendelőt.
- 7.4. A 7.2. pont szerinti késedelmes teljesítés vagy akadályoztatás esetén a teljesítésre megállapított határidőket meg kell hosszabbítani; a határidő meghosszabbítását az akadály fennállásának időtartama alapján kell kiszámítani, a munka folytatására és az év kevésbé megfelelő időszakára történő esetleges halasztására vonatkozó pótlékkal együtt.
- 7.5. Ha a teljesítés várhatóan hosszabb időre megszakad anélkül, hogy a Vállalkozó teljesítése tartósan lehetetlenné válna, a már teljesített szolgáltatásokat a szerződésben foglalt árak szerint kell kiszámlázni, ezen túlmenően pedig, a már felmerült, és a szerződéses árban a szolgáltatások még nem teljesített részére vonatkozóan szereplő költségeket vissza kell téríteni.
- 7.6. Ha a Megrendelő felelős az akadályozó körülményekért, a Vállalkozó jogosult a keletkezett kárának megtérítését követelni.
- 7.7. Ha a teljesítés megszakítása három (3) hónapnál hosszabb ideig tart, a szerződést a Vállalkozó írásban felmondhatja. Az elszámolásra a 7.5. és 7.6. pontok az irányadók. Ha a megszakítás okáért nem a Vállalkozó tartozik felelősséggel, abban az esetben a kivitelezés felszámolásának költségeit is követelheti, amennyiben azok nem szerepelnek a már elvégzett szolgáltatások díjazásában.
- 7.8. Ha a szolgáltatás teljesítésével a Vállalkozó késedelembe esik, a Megrendelő előzetes írásbeli felszólítás és felmondásra való figyelmeztetés után jogosult megtagadni a további szolgáltatások teljesítést, és felmondani a szerződést azzal, hogy a

7. Terms and Deadlines

- 7.1. The deadlines set by the Contractor are non-binding.
- 7.2. Delays in performance due to force majeure or due to unforeseeable and unavoidable events such as operational disruptions, war, riots, terror, strikes, lockouts, lack of means of transport, pandemics and epidemics, difficulties in procuring commodities and materials, official orders, late deliveries by the Contractor's suppliers or other circumstances which render the Contractor contractual performance impossible or considerably more difficult shall not qualify as the Contractor's default. Claims for damages shall be excluded.
- 7.3. If there are circumstances impeding the execution of the Contractor's services, the Contractor will notify the Customer accordingly.
- 7.4. In the event of delays in performance in accordance with Section 7.2. or an impediment, any agreed deadlines for performance shall be extended; the extension of the deadline shall be calculated on the basis of the duration of the impediment with a supplement for the resumption of work and any postponement to a less adequate season of the year.
- 7.5. If performance is probably interrupted for a longer time period without it becoming permanently impossible, the services already performed shall be invoiced according to the contract prices. In addition, costs already incurred and which are included in the contract prices for the part of the services not yet performed shall be reimbursed.
- 7.6. If the Customer is responsible for the impeding circumstances, the Contractor shall be entitled to compensation for the damage incurred.
- 7.7. If an interruption lasts longer than three (3) months, the contract may be terminated in writing by the Contractor. Settlement shall be governed by sections 7.5. and 7.6. If the Contractor is not responsible for the interruption, the costs for clearing the construction site shall also be reimbursed insofar as they are not included in the remuneration for the services already performed.
- 7.8. If the Contractor is in delay with the performance of the services, the Customer shall be entitled, after prior written warning and threat of termination, to refuse further performance of the services and terminate the

szolgáltatás teljesítésének késedelme miatti elállás a szerződéstől kizárt.

contract; withdrawal from the contract due to delayed performance shall be excluded.

8. Átvétel / Kárveszély Átszállása

- 8.1. A Megrendelő csak olyan jelentős hiba esetén tagadhatja meg az átvételt, amely lehetetlenné teszi a rendeltetésszerű használatot. Az átvétel megtörténtnek tekintendő, ha a Megrendelő a Vállalkozó által meghatározott ésszerű határidőn belül nem fogadja el a felajánlott teljesítést, bár erre köteles lenne. A közjogi felmentések, az ellenőrzések és a működési bizonyítványok vagy engedélyek nem előfeltételei az elfogadásnak.
- 8.2. A Vállalkozó jogosult részleges átvételt követelni a szolgáltatások funkcionálisan befejezett részei tekintetében.
- 8.3. Ha a szállítás és a telepítés a Megrendelő kérésére, vagy a Megrendelő felelősségi körébe tartozó okból megszakad, a kárveszély a megszakítás idejére a Megrendelőre száll át.
- 8.4. Ha a Vállalkozó által már teljes egészében vagy részben teljesített szolgáltatás az átvétel előtt vis maior vagy más objektíve elháríthatatlan, a Vállalkozónak nem felróható körülmény miatt megrongálódik vagy megsemmisül, a szolgáltatás már teljesített részei a szerződésben megállapított árak szerint kerülnek díjazásra, beleértve a Vállalkozó oldalán felmerült és a szolgáltatás nem teljesített részének szerződésbe foglalt költségeit is, amely esetén nem áll fenn kölcsönös kártérítési kötelezettség egyéb károkért.
- 8.5. A Megrendelő által biztosított tárgyak és anyagok nem szándékos elvesztésének, és nem szándékos megrongálódásának kockázatát a Megrendelő viseli.

9. Kellékszavatosság

- 9.1. A Vállalkozó által gyártott berendezésekért vagy az általa nyújtott szolgáltatásokért csak akkor vállal felelősséget, ha azokat a szerződéskötéskor az általa ismert vagy jellemző üzemeltetési körülmények között használják. A túlzott vagy előre nem látható igénybevételből eredő károsodás és/vagy kopás, valamint a vonatkozó műszaki szabványok szerint megengedett vagy szokásos eltérések (tűrések) nem minősülnek hibának. Nem állhatnak fenn hibás teljesítésből eredő igények abban az esetben, ha a megállapodás szerinti minőségtől való eltérés csak jelentéktelen, vagy ha a használhatóság csak jelentéktelen mértékben korlátozódott.

8. Acceptance / Passing of Risk

- 8.1. The Customer may only refuse acceptance in the event of a material defect. Acceptance shall be deemed if the Customer fails to accept the services within a reasonable period of time specified by the Contractor, although he is obliged to do so. Public-law releases, tests and certificates or permits for operation are not a prerequisite for acceptance.
- 8.2. The Contractor is entitled to request partial acceptance for functionally completed parts of services.
- 8.3. If delivery and installation are interrupted at the request of the Customer or for reasons for which the Customer is responsible, for the period of interruption the risk shall pass to the Customer.
- 8.4. If the services already performed by the Contractor in whole or in part are damaged or destroyed before acceptance due to force majeure or other objectively unavoidable circumstances for which the Contractor is not responsible, the performed parts of the service shall be remunerated according to the contract prices including the costs already incurred by the Contractor and included in the contract prices of the non-performed part of the service; in this case, there shall be no mutual obligation to compensate for other damages.
- 8.5. The risk of accidental loss and accidental deterioration of items and materials provided by the Customer shall be borne by the Customer.

9. Defects Liability

- 9.1. The Contractor shall be liable for the equipment manufactured or services rendered by him only if used under usual or known operating conditions at the time of conclusion of the contract. Damage and/or wear due to excessive or unforeseen stress as well as deviations (tolerances) that are permissible or customary according to the relevant technical standards do not constitute a defect. Claims for defects shall not exist in the event of only insignificant deviation from the agreed quality or of only insignificant adverse effect on the usability.

- 9.2. A Vállalkozó nem vállal felelősséget a Megrendelő által biztosított olyan alkatrészek, eszközök vagy pótalkatrészek hibáiért, amelyeket a Megrendelő kezdeményezésére vagy utasítására kell használnia a Vállalkozónak a rábízott munka elvégzéséhez. Ez a kizárás abban az esetben is érvényes, ha a Megrendelő kezdeményezésére vagy utasítására használt alkatrészek, berendezések vagy pótalkatrészek hibát okoztak a Vállalkozó által nyújtott szolgáltatásokban és/vagy a már meglévő berendezésekben.
- 9.3. A Termék minőségére vonatkozó jótállás csak akkor áll fenn, ha ezt az ajánlatban, vagy a szerződésben kifejezett módon, írásban megjelölte a Vállalkozó. Az ajánlathoz tartozó dokumentumok, mint például katalógusok, műszaki leírások, illusztrációk, rajzok, súly- és méretadatok, összeszerelési tervek, áramköri rajzok és egyéb tervek stb. csak megközelítőleg irányadóak és nem eredményeznek megállapodást a minőségről, kivéve, ha ezek kifejezetten kötelező erejűként lettek megjelölve.
- 9.4. Hiba esetén biztosítani kell a Vállalkozó számára a lehetőséget, hogy ésszerű időn belül kijavítsa az adott hibát.
- 9.5. A Megrendelő jogaira hibás teljesítés esetén a Ptk. XXIV. Fejezetében foglalt szabályok az irányadóak azzal, hogy a Felek rögzítik, hogy a hibás teljesítés miatt a szerződéstől való elállás kizárt, e jogról jelen Szerződésben a Megrendelő kifejezetten lemond. A 10. szakasz az irányadó a hibák miatt keletkező kártérítési igények tekintetében.
- 9.6. Ha kiderül, hogy a hibás teljesítésről szóló értesítés indokolatlan volt, a Megrendelő köteles az ennek következtében felmerült költségeket az indokolatlan értesítés időpontjában érvényes számlázási díjszabásnak megfelelően megfizetni.
- 9.7. A kijavításhoz szükséges költségeket a Megrendelő viseli, amennyiben annak összege azért növekedett, mert az árukat vagy szolgáltatásokat a Megrendelő kezdeményezésére vagy kérésére a Megrendelő székhelyétől vagy telephelyétől eltérő helyre kellett szállítani, kivéve, ha az áthelyezés összhangban van a szerződéses vagy rendeltetésszerű használattal.
- 9.8. A hibás teljesítéshez köthető igények egy (1) év elteltét követően nem érvényesíthetők.
- 9.2. The Contractor shall not assume any liability for defects for components, devices or spare parts provided by the Customer, or components, devices or spare parts used at the Customer's instigation or instruction. This exclusion shall also apply insofar as the components, devices or spare parts used at the instigation or instruction of the Customer cause a defect in the services rendered by the Contractor and/or in the existing installations.
- 9.3. A guarantee or agreement on the quality of an item shall only exist if this has been expressly designated by the Contractor in writing in the offer or contract. All documents that relate to the Contractor's offer, such as catalogs, specifications, illustrations, drawings, weight and dimension specifications, assembly plans, circuit diagrams and other plans are approximately relevant only, and do not constitute an agreement on quality unless they are expressly designated as binding.
- 9.4. In the event of a defect, the Contractor shall be given the opportunity to remedy the defect within a reasonable period of time.
- 9.5. The Parties stipulate that in the event of defective performance, the Customer's rights under the Contract shall be governed by the provisions set out in Chapter XXIV of the Civil Code, with the proviso that withdrawal from the contract due to defective performance shall be excluded, and the Customer expressly waives this right in this Contract. Section 10 applies to claims for damages due to defects.
- 9.6. If it turns out that a notice of defect was unjustified, the Customer shall pay for the expenses incurred as a result in accordance with the billing rates applicable at the time of the unjustified notice of defect.
- 9.7. The expenses necessary for the purpose of rectification shall be borne by the Customer insofar as they are increased because the supplies or services were relocated to a place other than the Customer's registered office or place of business at the instigation or request of the Customer, unless such relocation is in accordance with its agreed or intended use.
- 9.8. Claims for defects shall become time-barred after the expiry of one (1) year.

10. Kártérítési Felelősség

- 10.1. A Ptk. rendelkezéseinek megfelelően a Vállalkozó felel a szándékosan okozott, továbbá emberi életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító szerződésszegésért.

10. Liability

- 10.1. In accordance with the provisions of the Civil Code, the Contractor shall be liable for intent, gross negligence, personal injury and damage.

10.2. A Vállalkozó korlátozza felelősségét a gondatlan károkozási alakzatok esetén az alábbiak szerint:

a) Kizárólag a sarkalatos kötelezettségek megszegése esetén és csak a szerződésre jellemző, előre látható kárért felel a Vállalkozó. A sarkalatos kötelezettség olyan kötelezettség, amelynek teljesítése a szerződésszerű teljesítést egyáltalán lehetővé teszi, és amelynek betartására a szerződő fél rendszeresen támaszkodik, és amelyre a szerződő fél hivatkozhat.

b) A Vállalkozó kártérítési felelőssége egy (1) millió euróra korlátozódik.

c) A Vállalkozó nem tartozik kártérítési felelősséggel a következménykárokért, mint például a nyereségkiesés, az üzletmenet megszakadása, az üzletmenet leállása, a termelés kiesés vagy az adatvesztésből eredő károk.

10.2. The Contractor limits his liability in case of negligence as follows:

a) The Contractor shall be liable only in the event of a breach of the cardinal obligations and only for foreseeable damage specific to the contract. A cardinal obligation is an obligation the fulfilment of which makes performance of the contract possible, and compliance with which is regularly relied upon and may be invoked by the contracting party.

b) The Contractor's liability is limited to one (1) million euros.

c) The Contractor is not liable for indirect or consequential damages such as loss of profit, business interruption, loss of use, loss of production or damages resulting from loss of data.

11. Tulajdonjog Fenntartása

11.1. A leszállított Termékek esetében, a Vállalkozó mindaddig fenntartja tulajdonjogát a Termékeken, ameddig a Megrendelővel fennálló üzleti kapcsolatból származó valamennyi kifizetés teljesítésre nem került. Ha az üzleti kapcsolat keretében folyószámla-jogviszony áll fenn a Felek között, a Vállalkozó által szállított valamennyi Termék tulajdonjoga a fennálló folyószámla-jogviszonyból származó valamennyi kifizetés teljesítéséig, illetve az elismert egyenleg kiegyenlítéséig a Vállalkozót illeti meg.

11.2. A Megrendelő köteles a Vállalkozó által szállított tételeket az átvételig vagy a tulajdonjog átruházásáig kellő gondossággal és körültekintéssel kezelni, és azokat saját költségén tűz, vihar, víz és lopáskár ellen teljes csereértékükre biztosítani.

11.3. Harmadik személy általi lefoglalás vagy egyéb beavatkozás esetén a Megrendelő köteles a Vállalkozót haladéktalanul írásban értesíteni, amennyiben a tulajdonjog átruházása még nem történt meg.

11. Retention of Title

11.1. Title to all delivered items shall remain vested in the Contractor until receipt of all payments under the business relationship with the Customer. If a current account relationship exists in the context of the business relationship, title to all items delivered by the Contractor shall remain vested in him until receipt of all payments from such current account relationship with the Customer, i.e. until the recognized balance is settled.

11.2. The Customer shall treat the items delivered by the Contractor with due care and diligence until acceptance or transfer of title and to insure them at his own expense against damage by fire, storm, water, and theft to their full replacement value.

11.3. In the event of seizures or other interventions by third parties, the Customer must notify the Contractor immediately in writing if a transfer of ownership has not yet taken place.

12. Az Export / Embargószabályok Megsértése

12.1. A Megrendelő köteles betartani az alkalmazandó, nemzetközi export- és/vagy embargószabályokat, különösen a vonatkozó magyar, Európai Unió és amerikai szabályokat.

12.2. Vállalkozó fenntartja a jogot a szerződés felmondására vagy a szerződéstől való elállásra, ha nyilvánvalóvá válik, hogy a Megrendelő vagy szolgáltatásaink végfelhasználója a magyar,

12. Violation of Export / Embargo Regulations

12.1. The Customer has to comply with the applicable international export and/or embargo regulations, in particular the applicable hungarian, EU and US regulations.

12.2. The Contractor reserves the right to terminate or withdraw from the contract if it becomes apparent that the Customer or the end user of the Contractor's services is a person or entity listed under hungarian, US, European, and/or international export or embargo

amerikai, európai és/vagy nemzetközi export- vagy embargószabályok hatálya alatt lévő személy vagy szervezet, vagy hogy a küldeményt olyan országba kívánják szállítani, amelybe a szállítás ezen előírások szerint tilos. A megrendelő vállalja, hogy megfelelő időben tájékoztatást nyújt a Vállalkozó részére, ha a szállítmánya végfelhasználónak kerül átadásra, vagy egy másik országban kerül kiszállításra és ezzel sértheti a fent említett szabályokat.

regulations or that the delivery is intended for a country to which delivery is prohibited under these regulations. The Customer undertakes to inform the Contractor in due time if the Contractor's deliveries are to be passed on to an end user or transferred to such country and if this could violate the afore mentioned regulations.

- 12.3. A Megrendelő kötelezettséget vállal, hogy sem közvetlenül, sem közvetve nem értékesít, exportál vagy reexportál az Oroszországi Föderáció területére vagy az Oroszországi Föderációban történő felhasználásra olyan, a megállapodás alapján vagy azzal összefüggésben szállított árut, amelyek a 833/2014/EU Tanácsi rendelet 12g. cikkének hatálya alá tartoznak. A 765/2006/EK tanácsi rendelet 8g. cikke értelmében ugyanezen kötelezettségek vonatkoznak Fehéroroszországra is.
- 12.4. A Megrendelő köteles minden tőle elvárható megtenni annak érdekében, hogy a kereskedelmi láncban alacsonyabb szinten elhelyezkedő harmadik felek, beleértve az esetleges viszonteladókat is, ne szegjék meg a jelen fejezetben foglaltakat.
- 12.5. A jelen fejezetben foglaltak megszegése a jelen megállapodás lényeges elemének súlyos megsértésének minősül, így a Vállalkozó jogosult minden szükséges jogkövetkezmény alkalmazására, beleértve, de nem kizárólagosan, a megállapodás felmondását is.
- 12.6. A Megrendelő köteles haladéktalanul tájékoztatást nyújtani a jelen fejezetben rögzített záradék követelményeinek alkalmazásával kapcsolatos bármilyen problémáról, beleértve harmadik felek minden olyan tevékenységét, amely e záradék célját megghiúsíthatja.
- 12.7. A Vállalkozó erre irányuló felhívása esetén, a Megrendelő köteles a felhívástól számított két héten belül Vállalkozó rendelkezésére bocsátani a jelen fejezet alapján fennálló kötelezettségek teljesítésével kapcsolatos minden kért információt.

- 12.3. The Customer shall not sell, export or re-export, directly or indirectly, to the Russian Federation or for use in the Russian Federation, any goods supplied under or in connection with the Agreement that fall under the scope of Article 12g of Council Regulation (EU) No 833/2014. The same obligations apply in relation to Belarus under Article 8g of Council Regulation (EU) 765/2006.
- 12.4. The Customer shall undertake its best efforts to ensure that the purpose of this clause is not frustrated by any third parties further down the commercial chain, including by possible resellers.
- 12.5. Any violation of this clause shall constitute a material breach of an essential element of this Agreement, and we shall be entitled to all appropriate remedies, including, but not limited to, termination of the Agreement.
- 12.6. The Customer shall immediately inform the Contractor about any problems in applying the requirements of this clause, including any relevant activities by third parties that could frustrate the purpose of this clause.
- 12.7. Upon request, the Customer shall make available to the Contractor any and all requested information concerning compliance with the obligations under this clause within two weeks of such request.

13. Szoftverek, Digital Solutions és Digital Enabled Services

13. Software, Digital Solutions and Digital Enabled Services

- 13.1. A jelen Szerződés és a Szoftverhez kapcsolódó végfelhasználói licencszerződés feltételeire, illetve ha ilyen nincs, abban az esetben a (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula>) oldalon meghatározott végfelhasználói licencszerződés feltételeire figyelemmel, a Vállalkozó

- 13.1. Installed Softwares are subject to the terms and conditions of the Contract, and the end user license agreement that accompanies the software or, if none, the terms and conditions of the end user license agreement set forth at (<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-eula>), the Contractor hereby grants to Customer a

ezennel nem kizárólagos, nem átruházható, illetve további licencre nem adható licenct biztosít a Megrendelőnek a helyszínen telepített Szoftver használatára, kizárólag a Vállalkozó olyan termékének használata, üzemeltetése és karbantartása céljából, amelyen a szoftvert telepítették, vagy abban az esetben, ha a szoftver használata kizárólag a Megrendelő belső üzleti céljainak megvalósítására korlátozódik.

13.2. Ha a Vállalkozó a jelen Szerződés keretében Digital Enabled Services szolgáltatásokat nyújt, akkor ezen szolgáltatások megkövetelik az épület, a berendezések, és a rendszer idősoraihoz kapcsolódó adatoknak, illetve az egyéb adatoknak a gyűjtését, átvitelét és bevitelét a Vállalkozó felhőalapú szoftveralkalmazásaiba. A Megrendelő hozzájárul az ilyen adatok Vállalkozó általi gyűjtéséhez, továbbításához, beviteléhez, és felhasználásához annak érdekében, hogy a Vállalkozó biztosítani, fenntartani, védeni és javítani tudja a Digital Enabled Services szolgáltatásait, valamint egyéb termékeit és szolgáltatásait. A Megrendelő tudomásul veszi, hogy bár a Digital Enabled Services szolgáltatások általában javítják a berendezések teljesítményét és azok szolgáltatásait, azonban nem akadályoznak meg minden lehetséges meghibásodást, nem biztosítanak minden kár ellen, és nem garantálnak egy bizonyos szintű teljesítményt. A Megrendelő kizárólagosan felelős a számítógépes hálózatának (továbbiakban: Hálózat) létrehozásáért, üzemeltetéséért, karbantartásáért, hozzáféréseért, biztonságáért, továbbá egyéb aspektusaiért. A Megrendelő köteles megfelelő védelmet biztosítani a Hálózathoz csatlakoztatott hardverek és termékek számára, továbbá köteles biztonságos hálózati hozzáférést biztosítani a Vállalkozó számára, a szolgáltatásai nyújtásának érdekében. A jelen Szerződés bármely rendelkezése ellenére, a Vállalkozó nem vállal felelősséget olyan adathibáért, amely számára nem felróhatóan következett be. Szükség esetén a Megrendelő felelős a Vállalkozó karbantartási, vagy javítási munkáinak elvégzéséért, vagy az olyan adathiba kijavításáért, amely nem a Vállalkozónak felróhatóan következett be.

13.3. A jelen Szerződésben használtak értelmében, a "Digital Enabled Services" olyan, a jelen Szerződés alapján nyújtott szolgáltatásokat jelentenek, amelyek a Vállalkozó szoftverét, felhőben hosztolt szoftverajánlatait és eszközeit használják, az ilyen szolgáltatások javításának és lehetővé tételének érdekében. A Digital Enabled Services magában foglalhatja, de nem kizárólagosan jelenti, a távoli

non-exclusive, non-transferable, non-sublicensable license to use the software installed on premises solely for purposes of using, operating, and maintaining the Contractor's Product in which the software is installed, or using the software solely for Customer's internal business purposes.

13.2. If the Contractor provides Digital Enabled Services under this Contract, these Digital Enabled Services require the collection, transfer and ingestion of building, equipment, system time series, and other data to the Contractor's cloud-hosted software applications. Customer consents to the collection, transfer and ingestion and use of such data by the Contractor to enable him to provide, maintain, protect and improve the Digital Enabled Services and his products and services. Customer acknowledges that, while Digital Enabled Services generally improve equipment performance and services, Digital Enabled Services do not prevent all potential malfunction, insure against all loss, or guarantee a certain level of performance. Customer will be solely responsible for the establishment, operation, maintenance, access, security and other aspects of its computer network ("Network"), will appropriately protect hardware and products connected to the Network and will supply the Contractor secure Network access for providing his services. Notwithstanding any other provisions herein, the Contractor shall not be liable or responsible for a Non-Contractor Data Failure and Customer shall be responsible for carrying out the Contractor's service work to repair or correct a Non-Contractor Data Failure, if necessary.

13.3. As used herein, "Digital Enabled Services" means services provided hereunder that employ the Contractor's software and cloud-hosted software offerings and tools to improve and enable such services. Digital Enabled Service may include, but are not limited to remote inspection, advanced equipment fault detection and diagnostics, data dashboarding and equipment health reporting, and "Non-Contractor

ellenőrzést, a felett berendezéshiba észlelést és diagnosztikát, valamint az adatok megjelenítését és a berendezés állapotáról szóló jelentést. A Vállalkozónak nem felróható adathiba alatt, az alkalmazandó Digital Enabled Services szolgáltatások olyan adatszerzési képtelenségét vagy hibáját kell érteni, amelyet nem a Vállalkozó közrehatása vagy mulasztása okozott (pl. a Megrendelő által kihúzott adatgyűjtési gateway vagy az alrendszer gyártója által módosított alrendszer-integráció stb.).

Data Failure” means the inability or failure of the applicable Digital Enabled Services to obtain data which is not caused by the acts or omission of the Contractor (e.g., data collection gateway unplugged by Customer or subsystem integration modified by the subsystem’s manufacturer, etc.).

- 13.4. Digital Solutions keretében, a jelen szerződési feltételek alapján kínált szoftver és hosztolt szoftvertermékek (továbbiakban: Szoftver) használatára, implementálására és telepítésére, a Vállalkozó ilyen típusú Szoftvereire és a Szoftverekhez kapcsolódó szakmai szolgáltatásaira vonatkozó, időről időre hatályos általános szerződési feltételei (továbbiakban: Szoftverfeltételek) az irányadók, amelyek elérhetők a következő internetes címeken:
<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>,
<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>.
- 13.5. A Vállalkozó és a licenc tulajdonosai fenntartanak minden jogot (beleértve minden szellemi tulajdonhoz kapcsolódó jogosultságot) a Szoftverre és a Szoftver fejlesztésére vonatkozóan. A jelen Szerződésben licencelt Szoftverre a Szoftverfeltételekben foglalt rendelkezések az irányadók azzal, hogy értékesítésükre nem kerül sor. Ha a jelen Szerződésbe foglalt egyéb feltételek és a Szoftverfeltételek között ellentmondás állna fenn, abban az esetben a Szoftverfeltételek élveznek elsőbbséget, illetve tekintendők irányadónak a Szoftverre vonatkozó jogok és kötelezettségek, valamint implementálása, alkalmazása és minden fejlesztése kapcsán.
- 13.6. A jelen Szerződés bármely más rendelkezése ellenére, hacsak az adott megrendelés során a Felek másként nem rendelkeznek, a következő feltételek vonatkoznak a Megrendelő számára előfizetéses alapon biztosított Szoftverre (a továbbiakban: "Szoftver-előfizetés"): A jelen Szerződés alapján biztosított minden egyes Szoftver-előfizetés a Szoftver kezdeti hitelesítő adatainak rendelkezésre bocsátásának napján kezdődik (továbbiakban: az Előfizetés kezdőnapja), és a vonatkozó megrendelésben feltüntetett előfizetési időtartam lejártáig marad érvényben. A Szoftver-előfizetés lejártakor az ilyen Szoftver-előfizetés automatikusan megújul egymást követő egy (1) éves időszakokra
- 13.4. JCI Digital Solutions. Use, implementation, and deployment of the software and hosted software products ("Software") offered under these terms shall be subject to, and governed by, the Contractor's standard terms for such Software and Software related professional services in effect from time to time ("Software Terms") that can be found at:
<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/general-tos>,
<https://www.johnsoncontrols.com/legal/digital/tos-local-terms>.
- 13.5. The Contractor and his licensors reserve all right, title, and interest (including all intellectual property rights) in and to the Software and improvements to the Software. The Software that is licensed hereunder is licensed subject to the Software Terms and not sold. If there is a conflict between the other terms herein and the Software Terms, the Software Terms shall take precedence and govern with respect to rights and responsibilities relating to the Software, its implementation and deployment and any improvements thereto.
- 13.6. Notwithstanding any other provisions of this Agreement, unless otherwise set forth in the applicable order, the following terms apply to Software that is provided to Customer on a subscription basis (i.e., a time limited license or use right), (each a "Software Subscription"): Each Software Subscription provided hereunder will commence on the date the initial credentials for the Software are made available (the "Subscription Start Date") and will continue in effect until the expiration of the subscription term noted in the applicable Order. At the expiration of the Software Subscription, such Software Subscription will automatically renew for consecutive one (1) year terms (each a "Renewal Subscription Term"), unless either

("Megújuló előfizetési időszak"), kivéve, ha bármely fél legalább kilencven (90) nappal az aktuális időszak lejárta előtt értesítést küld a másik félnek a megújítás elmaradásáról. A Szoftver-előfizetések nem mondhatók le, illetve a már megfizetett összegek visszatérítésére nincs lehetőség. A Szoftver-előfizetések díját évente előre kell megfizetni úgy, hogy az Előfizetés kezdőnapján és minden azt követő évfordulón történik a számlázás. Hacsak a Felek írásban másként nem rendelkeznek, az adott szoftverkínálatra vonatkozó egyes megújítási előfizetési időszakok előfizetési díja, a Vállalkozó éppen akkor érvényes listaára alapján kerül megállapításra. A jelen Szerződésben, és a vonatkozó Megrendelésben meghatározott terjedelmet, mérőszámokat vagy mennyiséget meghaladó szoftverhasználat további díjakat von maga után, amelyek összege az ilyen többlethasználat kezdetének időpontjától számítandó.

party provides the other party with a notice of non-renewal at least ninety (90) days prior to the expiration of the then-current term. To the extent permitted by applicable law, Software Subscriptions purchases are non-cancelable and the sums paid nonrefundable. Fees for Software Subscriptions shall be paid annually in advance, invoiced on the Subscription Start Date and each subsequent anniversary thereof. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, the subscription fee for each Renewal Subscription Term will be priced at the Contractor's then-applicable list price for that Software offering. Any use of Software that exceeds the scope, metrics or volume set forth in this Contract and applicable Order will be subject to additional fees based on the date such excess use began.

14. Titoktartás / Szellemi Alkotások Joga

- 14.1. A rajzokat, műszaki leírásokat, kezelési utasításokat, költségbecsléseket és egyéb dokumentumokat a Megrendelő üzleti titokként ismeri el, amelyeket bizalmasan kell kezelni. Ezek az adatok és dokumentumok a Vállalkozó kifejezett írásbeli hozzájárulása nélkül nem másolhatók le, nem reprodukálhatók, és nem bocsáthatók harmadik személyek rendelkezésére, különösen árajánlatkérés céljából.
- 14.2. A Megrendelő köteles késedelem nélkül értesíteni a Vállalkozót a szellemi tulajdonjogok feltételezett megsértéséről, és – a Vállalkozó belátása szerint és kifejezett kérelme esetén - lehetővé kell tennie a Vállalkozó számára az esetleges peres eljárások lefolytatását. Abban az esetben ha ez nem lehetséges, a Megrendelő köteles legalább úgy bevonni a Vállalkozót minden ehhez kapcsolódó peres eljárásba, hogy az adott eljárásban teljes körű tájékoztatást kapjon, és beleszólása legyen minden őt érintő döntésbe, még akkor is, ha az érintettsége közvetett.
- 14.3. A szellemi tulajdonjogok megsértése esetén a saját belátása szerint jogosult a Vállalkozó arra, hogy az érintett termékre felhasználási jogot szerezzen, azt úgy módosítsa, hogy a szellemi tulajdonjog ne sérüljön, vagy a terméket egy hasonló termékkel helyettesítse. Ha ez a Vállalkozó számára ésszerű feltételek mellett vagy ésszerű időn belül nem lehetséges, a Megrendelőt megilletik a törvényes elállási vagy vételárcsökkentési jogok, feltéve, hogy

14. Confidentiality / Intellectual Property Rights

- 14.1. Drawings, technical descriptions, operating instructions, cost estimates and other documents are recognized by the Customer as the Contractor's trade secret and shall be treated confidentially. They must not be copied, reproduced, or made available to third parties without the Contractor's express written consent, in particular for the purpose of requesting a quotation.
- 14.2. The Customer shall notify the Contractor without undue delay of any alleged infringement of intellectual property rights and shall - at the Contractor's discretion and upon his express request - allow the Contractor to conduct any litigation. If this is not possible, the Customer shall at least involve the Contractor in any litigation in such a way that the Contractor is fully informed and have a say in all decisions affecting him even indirectly.
- 14.3. In the event of an infringement of intellectual property rights, the Contractor shall be entitled, at his own discretion, to obtain a right of use for the product concerned, to modify it in such a way that the intellectual property right is no longer infringed or to replace the product with a similar product. If this is not possible for the Contractor under reasonable conditions or within a reasonable period of time, the

lehetővé tette a Vállalkozó számára a módosítást. A fent említett feltételek mellett a Vállalkozó is elállhat a szerződéstől.

Customer shall be entitled to the statutory rights of rescission or reduction of the purchase price, provided that he has enabled the Contractor to carry out a modification. Under the afore mentioned conditions, the Contractor may also withdraw from the contract.

- 14.4. A Megrendelő követeléseit kizárásra kerülnek, amennyiben a szellemi tulajdonjogok megsértéséért (akár részben) ő a felelős, illetve ha nem tájékoztatta a Vállalkozót megfelelő módon a szellemi tulajdonjogok valószínűsíthető vagy tudott megsértéséről, és/vagy nem nyújtott megfelelő segítséget a Vállalkozó részére a harmadik személyek igényeivel szembeni védekezéshez.
- 14.5. Abban az esetben is kizártak továbbá a Megrendelő követeléseit, ha a szellemi tulajdonjog (állítólagos) megsértése más, nem a Vállalkozótól származó termékekkel együtt történő használatból ered, vagy ha a terméket olyan módon használják, amelyet a Vállalkozó nem láthatott előre.
- 14.6. A szellemi tulajdonjogok vétkes megsértése esetén a Vállalkozó kártérítési kötelezettségére a 10. fejezet az irányadó.
- 14.7. Kizártak a Megrendelő azon további vagy egyéb, szellemi tulajdonjogok megsértése miatt keletkező követeléseit, amelyek a jelen Szerződésben nem kerültek tárgyalásra.

- 14.4. Claims of the Customer shall be excluded insofar as he is (partly) responsible for the infringement of intellectual property rights or he has not informed the Contractor in a reasonable manner of impending or known infringements of intellectual property rights and/or has not supported the Contractor in a reasonable manner in the defense against claims of third parties.
- 14.5. Claims by the Customer are also excluded if the (alleged) infringement of the intellectual property right results from use in conjunction with other products not originating from the Contractor or if the product is used in a way that the Contractor could not foresee.
- 14.6. The Contractor's obligation to pay damages in the event of culpable infringement of intellectual property rights shall be governed by Section 10.
- 14.7. Further or other claims of the Customer for infringement of intellectual property rights that are not set out herein, are excluded.

15. Adatvédelem

15. Data Privacy

- 15.1. A Vállalkozó, mint Adatkezelő: Gyűjti, feldolgozza és továbbítja a Megrendelőnek és annak dolgozóinak bizonyos személyes adatait (pl. nevek, e-mail címek, telefonszámok) amelyek a felek között fennálló üzleti viszonyban vannak kapcsolatban, a Johnson Controls adatvédelmi szabályzatának megfelelően, amely a <https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice> internetes címen található. A Megrendelő tudomásul veszi a Johnson Controls adatvédelmi irányelveit, és hozzájárul az adatok gyűjtéséhez, feldolgozásához és továbbításához, amennyiben az alkalmazandó jogszabályok szerint ez kötelező. Amennyiben a Johnson Controls által történő ilyen gyűjtéshez, feldolgozáshoz és továbbításhoz való hozzájárulást az alkalmazandó jogszabályok kötelezően megkövetelik a Megrendelő dolgozóitól, a Megrendelő szavatolja, hogy az ilyen hozzájárulást megszerezte.
- 15.2. A Vállalkozó, mint Adatfeldolgozó: Abban az esetben, ha ténylegesen a személyes adatok (az ott meghatározottak szerint) feldolgozójaként jár el a

- 15.1. The Contractor as data controller: The Contractor collects, processes and transfers certain personal data of the Customer and his personnel in connection with the business relationship between the Customer and the Contractor (e.g., names, email addresses, telephone numbers) as controller and in accordance with the Contractor's Privacy Policy at: <https://www.johnsoncontrols.com/privacy-center/global-privacy-notice>. The Customer acknowledges the Contractor's Privacy Policy and consents to the collection, processing and transfer as may be mandatorily required by applicable law. To the extent consent by the Customer's personnel to such collection, processing and transfer by the Contractor is mandatorily required by applicable law, the Customer warrants that he has obtained such consent.
- 15.2. The Contractor as data processor: If the Contractor is in fact acting as a processor of Personal Data (as

Vállalkozó a Megrendelő nevében, akkor a www.johnsoncontrols.com/dpa oldalon található feltételek alkalmazandók.

defined therein) on behalf of the Customer, the terms at www.johnsoncontrols.com/dpa will apply.

16. Vegyes Rendelkezések

- 16.1. A szerződés a többi rendelkezésében akkor is kötelező erejű marad, ha egyes rendelkezései jogilag érvénytelenek.
- 16.2. A Felek megállapodnak, hogy a szerződéses jogviszonyból közvetlenül vagy közvetve eredő valamennyi jogvita rendezésére budapesti illetékességű törvényszéket, illetve járásbírárságot jelölnek ki, mint eljáró bírósági fórumot.
- 16.3. A Felek közti szerződéses kapcsolatokra a magyar jog az irányadó.
- 16.4. Abban az esetben, ha az angol illetve a magyar Általános Szerződési Feltételek rendelkezései között eltérés van, a magyar rendelkezések tekintendők irányadónak.

Hatályos: 2025. Január 15.

16. Miscellaneous

- 16.1. The rest of the contract remains binding even if some of its provisions are legally invalid.
- 16.2. The Parties agree to designate a court of law with jurisdiction in Budapest as the competent judicial forum for the settlement of all disputes arising directly or indirectly from the contractual relationship.
- 16.3. The contractual relations between the Parties shall be governed by Hungarian law.
- 16.4. In the event of any discrepancy between the English and the Hungarian General Terms and Conditions, the Hungarian provisions shall prevail.

In Force: January 15th 2025.